

# Zmluva o spolupráci

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

## Čl. I.

### Zmluvné strany

#### Účastník 1 :

Názov : MsKS Trebišov

Sídlo : M. R. Štefánika 53, Trebišov, 075 01

IČO : 188 549

DIČ: 20 20 74 99 73

V zastúpení : Ing. Ján Lorinčík

Bankové spojenie: VUB banka, č.ú. : 18 38 622 / 0200

Kontaktná osoba, tel.č., email: p. Oleňák, [olenak@mkskstv.sk](mailto:olenak@mkskstv.sk). 0917 / 135 880

#### Účastník 2 :

Obchodné meno : **FLUENT, s. r. o.**

Sídlo : Martin 036 01 Záborského 3/10

Korešpondenčná adresa : Jana Balážová, Jilemnického 3/12, 036 01 MARTIN,  
[fluentbalazova@gmail.com](mailto:fluentbalazova@gmail.com). 0905 / 693 270

IČO : 455 04 822

Štatutárny orgán : Mgr. Zuzana Buchlovičová, konateľka

Registrácia : Okresný súd Žilina, obch. register, odd. Sro, vložka č. 54088/L

Bankové spojenie : VUB banka, č.ú. : 27 466 577 53 / 0200

Kontaktná osoba : Zuzana Buchlovičová – 0905 578 788, [buchlovicova@fluent.sk](mailto:buchlovicova@fluent.sk)

## Čl. II.

### Úvodné ustanovenia

2.1 Účastník 2 má výslovný súhlas divadla PALACE Praha (skupiny hercov – Martina Hudečková, David Prachař, Linda Rybová, Saša Rašilov, Vanda Hybnerová), (ďalej len „umelci“) na použitie ich umeleckého výkonu – divadelného predstavenia Marca Camolettiho **Miláček Anna (Anna v ringu) v réžii Zdeňka Tyce** jeho verejnou prezentáciou na kultúrnom podujatí, ktoré sa uskutoční dňa : **25.5.2013 (sobota) o 19h (dĺžka trvania : 120 minút, stavba scény : 2,5 h pred začiatkom predstavenia, príchod manažérky 2 h pred začatím predstavenia, príchod hercov : 1,5 h pred začatím predstavenia), v MsKS Trebišov, M. R. Štefánika 53, Trebišov 075 01 (ďalej len „umelecké predstavenie“).**

## Čl. III.

### Predmet zmluvy

3.1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok zmluvných strán vyvíjať spoločnú činnosť smerujúcu k uskutočneniu umeleckého predstavenia, čo je divadelné predstavenie Marca Carmolettiho **Miláček Anna (Anna v ringu) v réžii Zdeňka Tyce** v termíne **25.5.2013 (sobota) o 19h v MsKS Trebišov (ďalej len „umelecké predstavenie“).**

3.2. V rámci plnenia predmetu tejto zmluvy uvedeného v bode 2.1. tohto článku je **účastník 1 (MsKS)** povinný:

- zabezpečiť **vhodné priestory** pre účely uskutočnenia umeleckého predstavenia
- zabezpečiť **dámsku a pánsku šatňu so zrkadlom** resp. iné vhodné uzamykateľné miestnosti a prístup k sociálnemu zariadeniu pre umelcov účinkujúcich v umeleckom predstavení v čase konania umeleckého predstavenia (poprosíme **uterák, mydlo a toaletný papier** do každej šatne)
- **uhradiť náklady** spojené s dodávkou tepla, elektriny, vodného a stočného, upratovaním
- dať k dispozícii **zvukovú** (CD prehrávač alebo mini disk) a **osvetľovaciu** (osvetľovací pult) **kabínu** s technickým personálom
- zaistiť **1 javiskového technika 2,5h pred predstavením**
- zaistiť na svoje náklady **2 technikov na vykladanie** a nakladanie dekorácie, **uvádzačky, predaj programu, požiarny dozor a bežné upratovanie**
- zabezpečiť, aby bez predchádzajúceho písomného povolenia **neboli robené obrazové či zvukové záznamy** z predstavenia, spravodajstvo vynímajúc

- zabezpečiť a uhradiť náklady spojené s **ubytovaním – 4x 2-posteľová izba, 1x 1-posteľová izba**
- Odviesť **14% z hrubej tržby** za predstavenie ako autorskú odmenu za použitie diela na adresu :  
**Agentúra DILIA, Krátkého 11, 190 93 Praha 9 – Vysočany**  
na základe faktúry vystavenej agentúrou podľa „Hlásenia o tržbách“, ktoré zašle účastník i vyplnený agentúre. Pokiaľ je nositeľ práv platcom DPH v Čechách alebo v krajinách EU, alebo sa ním stane, budú všetky odmeny tejto zmluvy navýšené o DPH v príslušnej zákonnej sadzbe. Odmeny budú navýšené o DPH v príslušnej zákonnej sadzbe aj u nositeľov práv z tretích krajín (mimo EU).

### **PROPAGÁCIA :**

- zabezpečiť **propagáciu** umeleckého predstavenia
- v prípade záujmu o rozhovor do novin poslať agentúre FLUENT **otázky pre umelcov**
- v prípade záujmu o rozhovory na mieste dohodnúť s agentúrou FLUENT **vhodný čas príchodu novinárov**
- zabezpečiť uverejnenie informácie o koncerte na **webovej stránke mesta** a subjektu, kde sa bude predstavenie realizovať (ak nezabezpečuje účastník i, poskytnúť p. Buchlovičovej kontakt na kompetentnú osobu )
- zabezpečiť **výlep plagátov** v mieste, meste koncertu ako aj okolitých obciach
- prezentovať predstavenie použitím **anotácií** :

**Divadlo PALACE Praha**  
**Marc Camoletti: Miláček Anna**

Preklad : Jaromír Janeček  
Réžia : Zdeněk Tyc

Hrajú :  
Anna : Martina Hudečková  
Bernard : David Prachař  
Brigitte : Linďa Rybová  
Robert : Saša Rašilov  
Jacqueline : Vanda Hybnerová

*Svetovo preslávená komédia o tom, že nie je škíkovné priviesť si domov milenca práve vtedy, keď má váš manžel v spálni svoju priateľku. Ešteže je tu slúžka Anna...*

Použiť môžete aj vlastný text, ktorý musí byť vopred schválený agentúrou FLUENT.

### **VSTUPENKY :**

- **dodať vlastné vstupenky a zabezpečiť ich predpredaj** v časovom predstihu od **1.4.2013** ako aj v deň predstavenia vrátane zabezpečenia potrebného personálu; predpredaj vstupeniek bude realizovaný v :  
**miesto : MsKS Trebišov tel.č. : 056 / 672 54 33, email : mskstv@mskstv.sk**

### **TECHNICKÉ POŽIADAVKY :**

Prípadné otázky môžete komunikovať s :

**Javisko, zvuk - Sasha 00420777799959,**

**Svetlá - Karel Komm 00420732461221, prosíme volať po 11,00 h**

- **meno a telefonický kontakt na osobu, s ktorou môžeme prebrať technické požiadavky je :**  
**p. Mičko – 0905 / 485 587**
- zabezpečiť prítomnosť obsluhy zvukovej svetelnej a inej techniky v dostatočnom časovom predstihu tak, aby bolo možné vykonať **stavbu scény 2,5h pred začatím predstavenia**
- zabezpečiť **pitný režim, kávu, čaj a malé občerstvenie**
- zabezpečiť **vhodné technické podmienky a to :**
- **JAVISKO :**
  - ❖ minim. 6x6m
  - ❖ výška 4m
  - ❖ možnosť vrtania do podlahy
  - ❖ oheň na javisku – cigarety

- **OSVETLENIE:**

- ❖ kabína osvetľovača s výhľadom na javisko, odposluch
- ❖ L portál min. 3XFHR
- ❖ P portál min. 3XFHR
- ❖ L hľadisko min. 4XFHR
- ❖ P hľadisko min. 4XFHR
- ❖ Javiskový most - 1XFHR
- ❖ 1x regulovaná zásuvka
- ❖ 2x zásuvka 230V (ostrá)
- ❖ svetelný pult - 4x submaster
- ❖ 2x modrý filter

- **ZVUK :**

- ❖ Kabína zvukára s výhľadom na javisko
- ❖ Priamy odposluch zo sály, prípadne regulovaný odposluch zo sály
- ❖ 1x minidisc
- ❖ regulované ozvučenie sály (mixpult)

- **OSTATNÉ :** 2 pomocníci na pomoc pri nakladaní a vykladaní scény.

3.3. V rámci plnenia predmetu tejto zmluvy uvedeného v bode 2.1. tohto článku je **účastník 2 (FLUENT)** povinný

- zabezpečiť na svoje náklady **účasť umelcov** na umeleckom predstavení
- zaistiť **dopravenie** umelcov na predstavenie
- **zadat' účastníkom 1 stanovené rady a miesta do predaja cez Ticketportal**, ak takýto predpredaj bude realizovaný
- dodať **plagát v elektronickej podobe a pozvánku** pre emailové kontakty (budú zaslané Michalom Kulichom – [fluentkulich@gmail.com](mailto:fluentkulich@gmail.com), 0907 / 870 948)
- dodať **40 ks plagátov (40ks plagátov je gratis, vyšší počet hradí účastník 1 a to sumou 20 CZK/ks + 21% DPH)** a zaslať ich na adresu :  
**P. Oleňák, MsKS Trebišov, M. R. Štefánika 53, Trebišov 075 01**  
V prípade záujmu o **plagát v elektronickej podobe** vhodný na tlač si môže účastník 1 stiahnuť tento prostredníctvom :  
**<http://www.divadlopalace.cz/press>**  
**Prihlasovacie meno: fluentbu**  
**Heslo: fluent**  
Potom si môžete stiahnuť ľubovoľnú fotografiu z príslušnej hry v sekcii FOTOGALERI, po rozkliknutí fotografie využite možnosť „Verze pro tisk“.
- v záujme vhodnej **propagácie** podujatia spolupracovať s účastníkom 1

3.4. Účastník 1 sa zaväzuje zaplatiť odmenu vo výške **73.420 CZK** , na základe riadnych daňových dokladov – faktúry, uhradiť ubytovanie umelcov a autorské práva. V prípade nízkeho záujmu sa predstavenie zruší bez akýchkoľvek sankcií, do 7 dní pred termínom predstavenia. Cena vstupenky bola dohodnutá vo výške **14 Eur**. Kapacita hľadiska je **288 miest**.

Účastník 1 má k dispozícii **6 ks** voľných VIP vstupeniek.

**Meno a telefónny kontakt** na osobu, na ktorú sa môžu umelci po príchode obrátiť :  
**p. Oleňák – 0917 / 135 880.**

Účastník 1 je povinný po splnení predmetu zmluvy vyplatiť dohodnutú odmenu za uskutočnené podujatie po vystavení faktúry účastníkom 2, prevodom na účet

**VUB banky, č. ú. : 27 466 577 53 / 0200** do 5 dní po uskutočnení predstavenia.

V prípade nedodržania termínu splatnosti faktúry uhradí usporiadateľ **0,5%** z fakturovanej čiastky za každý deň po splatnosti.

## Čl. IV.

### Práva o povinnosti zmluvných strán

Účastníci tejto zmluvy sa zaväzujú vyvíjať všetku činnosť a úsilie smerujúce k tomu, aby boli vytvorené podmienky potrebné pre uskutočnenie umeleckého predstavenia.

Každá zo zmluvných strán vystupuje pri plnení predmetu tejto zmluvy voči tretím osobám vo svojom mene a na svoj účet, z čoho vyplýva, že nie je oprávnená akýmkoľvek spôsobom zaväzovať druhú zmluvnú stranu, s výnimkou prípadu, že sa zmluvné strany písomne dohodnú inak.

## Čl. V.

### Zánik záväzkov

Každá zo zmluvných strán môže písomne odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak bez jej zavinenia nastane nepredvídateľná okolnosť, ktorá bráni splneniu jej záväzkov alebo záväzkov druhej zmluvnej strany z tejto zmluvy, ak od účastníka tejto zmluvy nemožno spravodlivo požadovať splnenie týchto záväzkov. V takomto prípade nemá žiadna zo zmluvných strán právo na náhradu škody.

Odstúpiť od tejto zmluvy z iných dôvodov, ako je uvedené v 1. vete tohto článku, je možné iba za podmienok uvedených v § 344 a nasl. Obchodného zákonníka.

## Čl. VI.

### Spoločné a záverečné ustanovenia

Táto zmluva bola spísaná v 2 vyhotoveniach a po jej podpise obdrží každá zo zmluvných strán po jednom jej vyhotovení.

Na doručovanie písomností medzi zmluvnými stranami sa použijú primerane ustanovenia § 45 a nasl. O.s.p. Na znak súhlasu s horeuvedeným obsahom zmluvnej strany slobodne a dobrovoľne túto zmluvu vlastnoručne podpisujú.

Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami. Právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa budú spravovať ustanoveniami Obchodného zákonníka.

V Trebišove, dňa : .....

V Martine, dňa : 28.3.2013

Účastník 1 :

MESEČNÝK  
ul. M.R.Š...  
075 01 TR

Účastník 2 :

FLUENT, s.r.o.  
umelecko-vizuálna agentúra  
Mgr. Zuzana Buchlovičová  
Záborského 10/1, 036 01 Martin  
IČO: 455 04 107    IČD: 2022048957

FLUENT, s. r. o.  
Mgr. Zuzana Buchlovičová, konateľka